

VIVA! ひめじ

发行 (财) 姬路市文化国际交流财团
情报杂志編集志愿者小组
URL <http://www.himeji-iec.or.jp>

<中文简体版> 2011年3月 Vol.36

人物采访	.....	P1
春季外出情报 (2011年)	.....	P2
局部强降雨时的自我保护	.....	P3
点心	.....	P4
关于安装住宅火灾警报器	.....	P5
通知	.....	P6



《人物》 Sylvain Parent 先生

Sylvain 先生出生在加拿大的东部、Quebec 州 Montreal 郊外。在大学学习日语与日本文化之后，3 年前来日本就业休假旅行。起初在大阪市此花区的英语会话咖啡厅一边工作一边学习日本的事情，从 **2010 年 8 月份** 开始住在姬路。

Q: 在加拿大学了日本的什么事情?为什么对日本感兴趣?

A: 我在 Montreal 的大学研究了日语与日本文化。阅读源氏物语和平家物语等文学作品，对歌舞伎和日本电影产生了兴趣。经常看园子温或者三池崇史等导演的作品。
对日本特别感兴趣是因为对动漫文化的迷恋。初中老师建议说「能看懂汉字的话会更方便」，我就开始学习了。现在已经能看懂一些汉字了，但还是感觉很难。在药店买药品的时候读不懂包装盒上的字，感到很头痛。现在还是继续在 **Egret** 姬路学习日语。

Q: 日本生活怎么样?你现在在做 **ALT** (外语指导助手) 吧。

A: 我在 **3** 个小学校、**1** 个中学教英语。小学低年级有很多精力充沛的孩子。我也会表情丰富，尽情地活动身体，用心让教室充满活力。现在经常参加居住地附近的小学和文化馆举办的活动，感到非常的愉快。姬路比起 Montreal、大阪，非常的安静而且物价便宜。

Q: 个人时间怎么度过?

A: 喜欢写故事、看电影或者职业摔跤。也喜欢重金属、朋克摇滚系列的音乐，一周去两次左右卡拉 OK 唱歌或者去音乐酒吧喧闹。我做菜也很拿手，在加拿大的时候就挑战做意大利菜和美国菜。和同屋的室友一起做过 **6** 枚重叠的巨大匹萨饼。

Q: 对于今后是怎样打算的?

A: 因为希望更加融入日本的社会，并想成为“在该地区社会受到器重的人”，所以想尽量能够长期居住下去。作为一个外国人，希望能够发挥出作用。

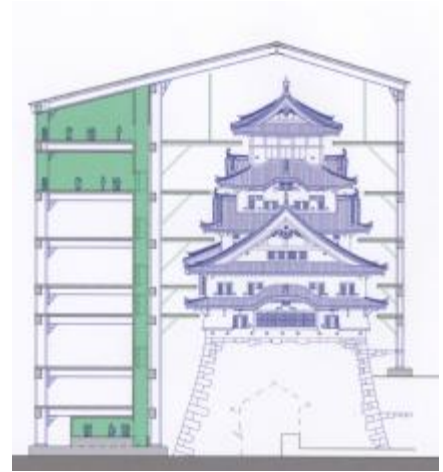
春季外出情报（2011年）

本次介绍一下姬路城修缮工事的情况，以及西播磨地区可以眺望濑户内海的观赏樱花的著名场所。

◎ 姬路城大修理

可参观大天守修理过程的设施「天空的白鹭」，将从**3月26日**（周六）开放，持续大约**3年**的时间。

从「昭和大修缮」经过了**45年**，**2009年**又开始了新的「平成大修缮」。将对世界文化遗产的姬路城进行外墙、屋顶瓦、加强抗震等保存修缮工事，完工预定时间是**2015年3月**左右。可以从设置在最上部的设施观看到由传统技术建造的一部分天守内部的构造，和工事的进行情况。



<入场费> 成人：**400+**设施参观费（**200**） 儿童：**200+**（**100**）

<问讯处> 姬路城大天守修理参观设施 Tel：**079-287-2013**（同设施预约优先）

<HP> <http://himeji-kyu.jp/>

◎ 小赤壁

也是春天观赏樱花的胜地，可以**180度**展望濑户内海，还可以眺望淡路岛和家岛的群岛等岛屿。在木庭山南侧海边的绝壁，有罕见的奇岩和巨石，堪称绝景。尾根的步行街道也值得推荐。

<交通> 姬路市木场：姬路站南口的神姬巴士的形方向（**93路**）循环线到终点站[福泊]下车（约**30分钟**）。
或者在山阳电铁的形站下车徒步**30分钟**。

<询问处> 姬路市观光指南所 Tel:**079-287-0003**

◎ 万叶岬

有完善的步行街道，成为可以一直漫步到海岸边的线路。

冬季的山茶和春季的樱花都很美丽，让人仿佛回到与地名相应的万叶时代，欣赏内海风光明媚的景色。

<交通> 从相生站前乘坐神姬巴士[万叶岬]方向到终点站下车(约**20分钟**)。但是要注意一天运行班次只有**3~4次**。在国道**250号**上是非常受人欢迎的驾车兜风休息点。

<问讯处> 相生市观光协会 Tel:**0791-22-7177**（平日**8:30~17:15**）

☆☆其他活动情报☆☆

☆ 相生飞龙节

5月28日（周六）海上烟花大会 **19:50~20:50**

5月29日（周日）赛龙舟比赛 盛装游行 嘉年华 **9:00~16:00**

「飞龙」赛舟是从长崎传到相生的。**1963年**左右被正式命名为「相生飞龙节」，在播州地区是迎接初夏的大型活动，让人倍感亲切。

<交通> 当天在相生站前有专线巴士前往。或者徒步约**20分钟**。

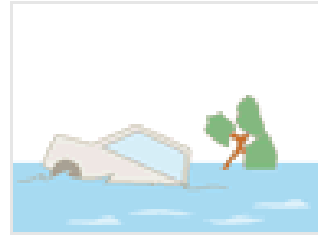
<问讯处> 相生市役所产业振兴科 Tel:**0791-23-7133**

局部强降雨时的自我保护

在上期 **Vol.35** 中介绍了在日常生活中如何对自然灾害做准备。大家听说过“局部强降雨”(ゲリラ豪雨)这句话吗?“局部强降雨”是指狭隘的区域范围里,在短时间内下大得惊人的暴雨现象。曾经有过下雨10分钟就发生浊流,河水水位在2分钟之内上涨1米以上的历史纪录。

即将进入多雨的季节,如果遇到下述现象,请不要简单地认为“还不会有事”,“我是安全的”,要早点儿开始动身行动。

- 河水浑浊,从上流漂来树枝。
- 突然吹来冷风,天空变暗。
- 下大粒的雨或冰雹。



在家里的时候 . . .

- 房屋周围的浸水水位涨到 **20~30cm** 的话请采取避难。
- 涨水时有可能看不见水沟、下水沟盖,走路时要用雨伞或者拐棍探路前进。
- 一个人避难会有摔倒的危险,请几个人一起牵着绳子前行。
- 雨靴里如果进水的话就很难行走,要穿系鞋带的不易脱落的鞋子。
- 水涨到 **40~50cm** 门就会打不开,水位高过膝盖就无法行走,在这种情况下请到 **2** 楼、或者房间里的高处避难。
- 洗手间,浴池的排水口可能会有污水倒流出来,可以用抹布等把排水口堵住。

开车外出时 . . .

- 水涨到 **20~30cm** 的话就停车。
- 车门打不开的话用千斤顶或者扳手等击碎车窗。
- 雨水容易积聚在和铁路,道路立体交叉的地下路段,请不要通过这些路段。

在地铁,地下街时 . . .

- 不要盲目走近处的出口,要沿着不会被水流逆向冲走的方向,从台阶走到地面。

在上期介绍过,当预测到恶劣气候时会有防灾情报的指令发出。但是局部强降雨是在短时间,狭隘的区域范围里发生的,所以很难发出预报。

最近有向手机发送该局部地区的气象情报的服务,大家不妨灵活地利用一下这项服务。

气象厅主页 (英文版)

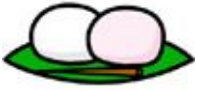
<http://www.jma.go.jp/jma/indexe.html>

点 心

日式点心..... (馒头、米饼、干点心、小豆粉甜点、米粉团等)

在古代的时候甜食是很少有的，点心(菓子)指的是水果，果实的意思。

公元 8 世纪，从中国传来了米粉和小麦粉，后来又传来了糖，这些成为了现在的日式点心的基本。在日本，制糖始于江户时代、19 世纪被广泛的传到各地。



西式点心..... (蛋糕、曲奇、派、蛋塔等)



在 16 世纪中叶，用黄油、白糖、牛奶、鸡蛋等制做的西洋点心被传到日本。

用这些原料做的新型点心我们称之为西式点心。之后，这两种点心的味道和种类日益增多并不断发展，直到现在我们每天都享用着这些点心。

随着时代的变迁，日本的饮食生活日趋西化，近几年西式点心的人气也逐渐升高。

而另一方面，很多日式点心是手艺精湛的点心师手工制做的，不仅是美味，看起来更是鲜艳精巧，充满了四季的气息。因此日式点心深受男女老少的喜爱，在日本的传统仪式中，馈赠礼品时也不可或缺。

这回介绍的草莓大福可以让人感受到春天到来的气息，是日洋结合的新型日式点心。

用微波炉制做草莓大福方法很简单，大家不妨试着做一下。

草 莓 大 福

材料 (10 个份)

米 面..... 40g
糯米粉.....80g
白糖.....60g
淀 粉.....少量

水.....230cc
草莓(小).....10 个
白豆沙.....200g



做法

- ①....把草莓洗干净，摘掉果蒂。
- ②....把白豆沙分成 10 份，包住草莓顶部以外的部分。
- ③....大盆里放入米面、糯米粉、白糖，搅拌均匀。
往盆子里一点点地注水，把面和得柔软。
- ④....把③放入耐热容器，盖上盖子，用 600W 的微波炉加热 2 分钟，取出之后再次搅拌。
- ⑤....把④3 次重复上述加热搅拌的操作。关键是要和到面团透明柔软为止。
- ⑥....取出面团放在铺上淀粉的盘子里，趁热分成 10 份，用面团包住②的豆沙草莓成形。

☆☆☆关于安装住宅火灾警报器☆☆☆

大家知道所有的家庭都必须安装火灾警报器吗?根据《消防法》和《姬路市火灾预防条例改正》，新建住宅从**2006年6月1日**开始必须履行安装义务。已建好的住宅（法规修订以前或者法规开始生效时新建和改建的住宅）必须在**2011年5月31日**之前设置。火灾中**60%**的遇难者是因为没有及时从火灾现场逃脱。制定这些法规正是为了在火灾发生前期时尽早发现，避免逃脱不及时，保护大家的生命安全。

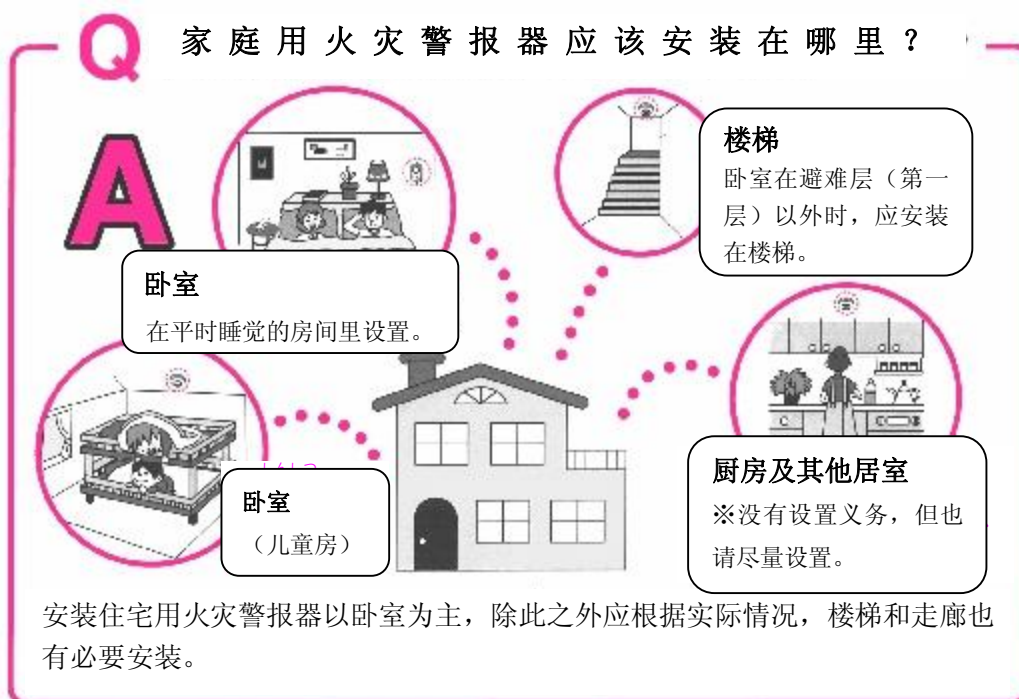
◎ 警报器的种类？价格？

警报器有壁挂式和天花板镶嵌式。价格大约为**3000**日元。请选购有**NS**（日本消防鉴定协会的鉴定合格证）标志的产品。



壁挂式 天花板镶嵌式 NS 标志

◎ 在哪里安装？



※已设置自动火灾感应装置和自动洒水消防器的情况下，不需要再安装。

◎ 购买地点？

消防用品商店，家电商城，煤气公司，建材超市等。

◎ 注意不良推销商

消防局没有任何销售或者委托销售业务。感到可疑应立刻拒绝。

◎ 可自行安装家庭用火灾警报器。在防灾体验中心有体验角。此外，在姬路市高龄人才中心也有销售和安装业务。

联系方式

姬路市消防局预防课
姬路市防灾体验中心
姬路市高龄人才市场

TEL : 079-223-9532 <http://www.city.himeji.lg.jp/syoubou/>
TEL : 079-223-9977 <http://www.city.himeji.lg.jp/syoubou/plaza.html>
TEL : 079-282-4000(代表)

☆☆☆（财）姫路市文化国际交流财团的通知☆☆☆

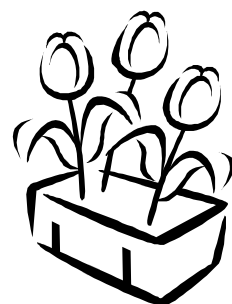
关于国际理解外派讲座的介绍

本财团提供机会让市民对国际交流能够更深入地了解，在公民馆等场馆举办关于国际理解方面的讲座，可以听到居住在日本的外国人以及具有海外生活经验的日本人对各个国家的讲述。市民可以通过观看幻灯机投影等方式轻松愉快地了解到墨西哥、阿根廷、柬埔寨、越南、菲律宾、中国、瑞典、比利时、坦桑尼亚、韩国的语言，文化及生活习惯等。关于举办的时间及地点等详情，请参阅财团法人姫路市文化国际交流财团（国际交流负责人）的网址 <http://www.himeji-iec.or.jp>。

※※※ 编辑后记※※※※

寒冬过后天气渐渐暖和起来，已是适合户外活动的好天气了哟。春天是蒲公英，樱花，郁金香等等许多鲜艳的花朵盛开的季节。在休假日积极的外出活动，边赏花边享受花香四溢，去感受一下春意如何呢？

下回的「V I V A！ 姫路」第 37 期，预定于 2011 年 6 月发行。为了让这份深受大家喜爱的情报杂志继续越办越好，请您将宝贵的意见及感想提供给我们。



翻译和校对者

英语：菅原智裕，加茂田香，泉智子，上衫泰造，筱原弘树，Ches Hart

中文：甘文君，津田美花，森田さやか，代谷京子，朱翔宇

西班牙语：园田武志，若松怜菜，吉井静香

葡萄牙语：国光由布，长谷川由真，德尾正志，东村コズエ

越南语：Nguyen Thu Huyen, Hoang Nam Phuong, Vo Minh Nhut, Pham

在此仅登出获得同意的志愿者的名单，谢谢大家的协助。

「V I V A！ 姫路」长期募集翻译和校对的义工。有兴趣者请与以下联络处联系。我们期待着你的来电。

联系方式

财团法人 姫路市文化国际交流财团

Himeji Cultural and International Exchange Foundation

〒670-0012 姫路市本町 68-290 いこぐれひめじ 3 楼

TEL:079-282-8950 FAX:079-282-8955

Mail to: info@himeji-iec.or.jp